

TENDE A STRISCE modello Heavy

INDICAZIONI DI MONTAGGIO:

INTRODUZIONE:

Il presente manuale deve essere letto prima di iniziare il montaggio. Fate attenzione a seguire tutte le indicazioni descritte per ottenere un corretto montaggio. In caso di qualsiasi dubbio contattare il fornitore per chiarimenti.

Per il montaggio (ad opera solo di personale qualificato) proteggersi con guanti antitaglio, caschetto, scarpe e quanto previsto dalle norme di prevenzione infortuni.

DESCRIZIONE GENERALE:

Le tende possono essere composte da strisce larghe 200mm oppure larghe 300mm. A seconda della larghezza delle strisce bisognerà rispettare lo schema indicato nella **Fig. 1** oppure nella **Fig. 2**.

Nel caso invece si debba installare una tenda con con sormonto totale 100 % (per creare una barriera più fitta) le strisce saranno montate su due strati in maniera continua. Nell'assemblaggio delle strisce (già fissate in fabbrica sulle relative ganasce in acciaio inox), bisogna attenersi allo schema rappresentato nella **Fig.3** dove si può notare come la testa delle viti sia sempre contrapposta, in maniera tale da tenere ben vicini i 2 strati di tende. Si precisa che le tende della serie Heavy possono essere montate sia fuori luce sia in luce a seconda della larghezza della tenda ordinata e del foro porta (questa scelta deve essere fatta al momento dell'ordine).

MONTAGGIO:

Come prima operazione bisogna fissare il supporto strisce alla sommità del vano porta, sfruttando i fori Ø5 o Ø13 presenti sullo stesso e utilizzando viti, o rivetti o perni in nylon a seconda del materiale che costituisce la parte fissa (pannello, muro, PVC, lamiera, etc). Il supporto deve risultare perfettamente parallelo al pavimento. A questo punto si devono inserire le strisce rispettando i sormonti e il posizionamento sopra descritto a completamento della misura da realizzare. Una volta montate tutte le strisce inserire il coperchio a scatto sul profilo di supporto per impedire l'uscita delle strisce.

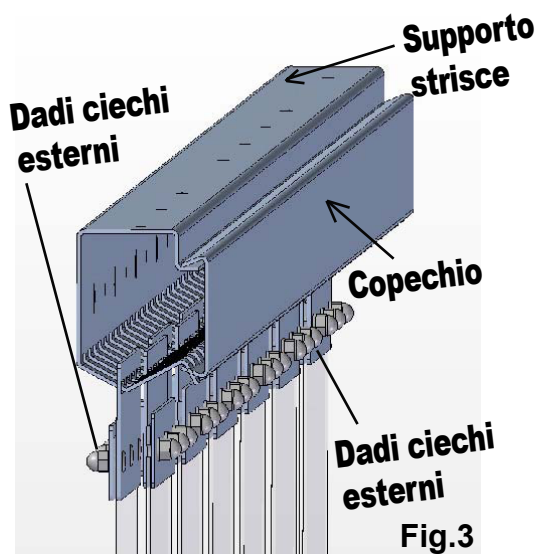


Fig.3

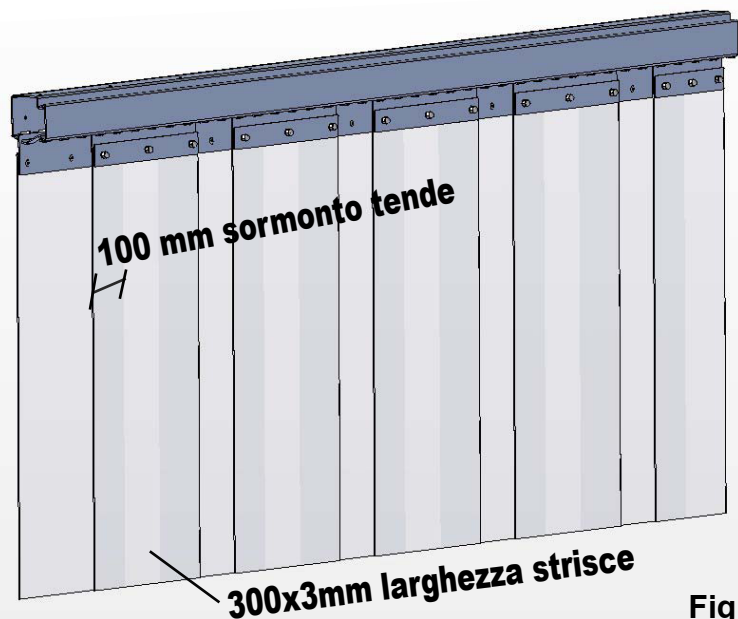


Fig.1

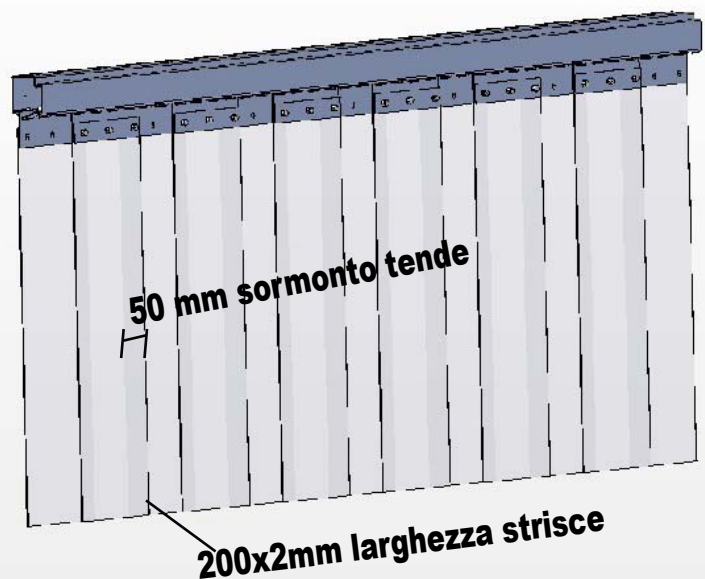


Fig.2

Lasciare le strisce appese almeno un giorno prima di portare la temperatura della cella sotto lo zero; in questo modo le strisce si adatteranno meglio alla nuova posizione verticale dopo essere state arrotolate per il trasporto. In questa fase è possibile che la lunghezza delle strisce aumenti. Nel caso striscino a terra, rifilarle nella parte inferiore usando un cutter, guanti protettivi antitaglio e una riga metallica fino a lasciare circa 1 cm tra la fine delle strisce e il pavimento.

Pulizia:

Per la pulizia delle tende usare un panno morbido se molto sporche usare acqua ed eventualmente del sapone neutro.

Heavy model STRIP CURTAINS

ASSEMBLY INDICATIONS:

INTRODUCTION:

This manual must be read before starting assembly. Make sure all indications described are followed in order to obtain correct assembly. If in doubt, contact the manufacturer for clarifications.

For assembly (only performed by qualified staff) wear cut-proof gloves, helmet, shoes and anything else envisioned by Accident-prevention Standards

GENERAL DESCRIPTION:

The curtains can be made up from strips with widths of 200 mm or 300 mm. Depending on the width of the strips, the layout indicated in Fig. 1 or in Fig. 2 must be respected.

If a curtain must be installed with total overlapping 100 % (to create a denser barrier) the strips will be assembled on two layers in continuous way. When assembling the strips (already fixed in the factory onto relative stainless steel jaws), the layout represented in Fig.3 must be followed, where it can be noted that the head of the screws is always opposite, in a way to keep the two curtain layers close to each other.

It must be stated that the curtains in the Heavy range can be assembled within span or out of span according to the width of the curtain ordered and the door opening (this choice must be made when placing the order).

ASSEMBLY:

First, fix the strip support at the top of the door opening, making use of the Ø5 or Ø13 holes present on the same and using the screws, rivets or nylon pins depending on the material of the fixed part (panel, wall, PVC, sheet steel, etc). The support must be perfectly parallel to the floor. At this point, the strips must be inserted respecting the overlapping and positioning described above, to complete to measurement to be realised. Once the strips have been assembled, insert the snap-lock cover onto the support profile to prevent the strips escaping.

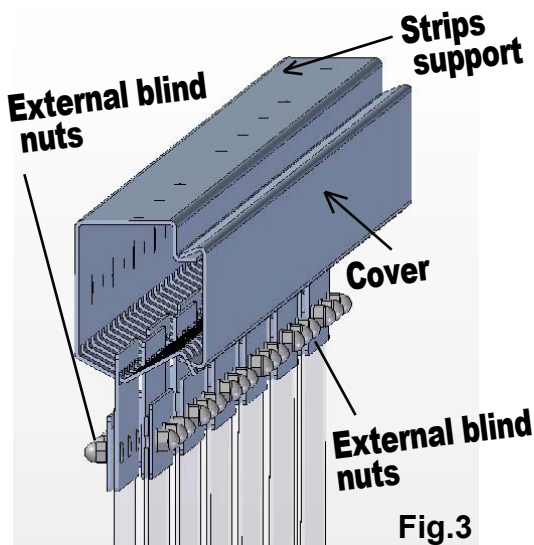


Fig.3

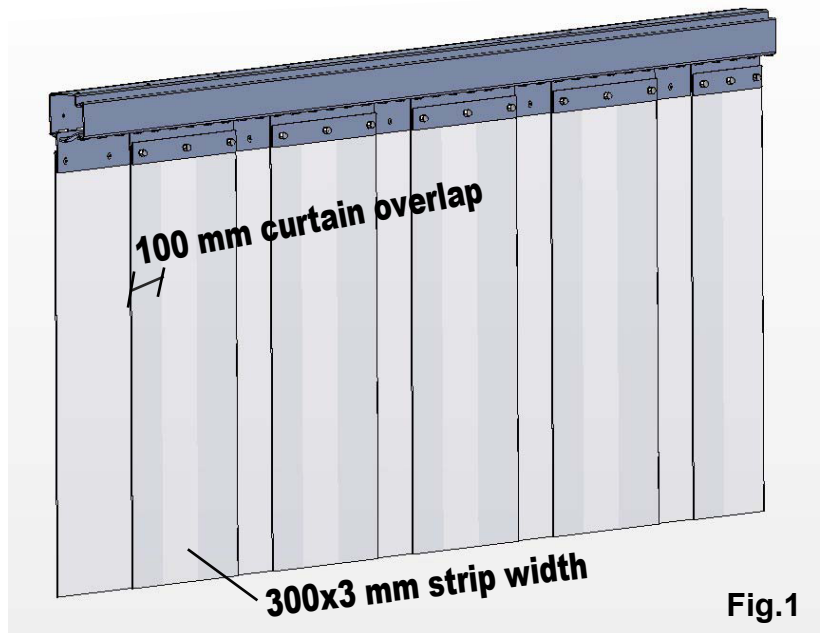


Fig.1

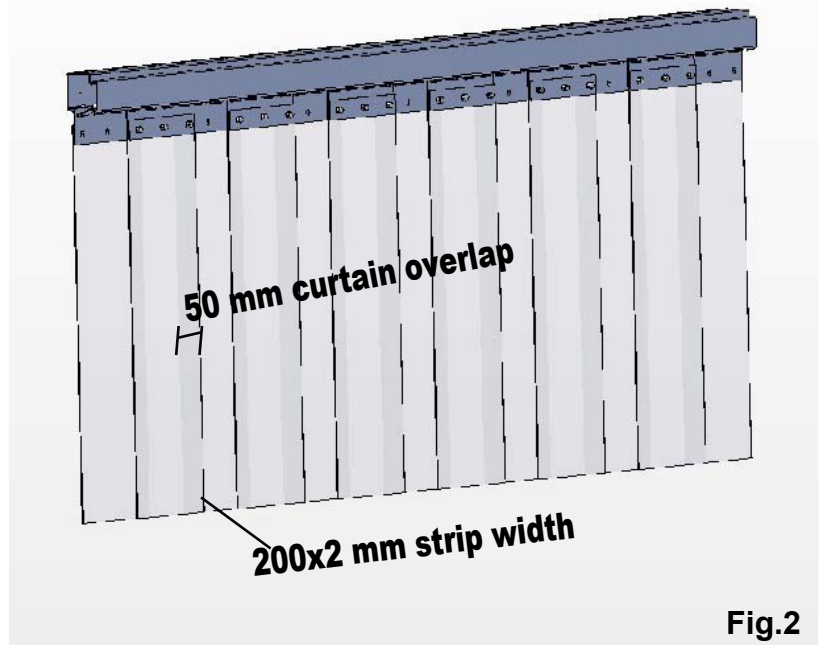


Fig.2

Leave the strips hanging for at least one day before taking the temperatures of the cell below zero. In this way, the strips will adapt better to the new vertical position after being rolled for transport.

The length of the strips may increase in this phase. If they touch the ground, trim the lower part using a cutter and metal ruler and wearing cut-proof protective gloves until there is about 1 cm between the end of the strips and the floor.

Cleaning:

Use a soft cloth to clean the curtains. Neutral soap can be used if they are very dirty.

RIDEAUX À LANIÈRES modèle Heavy

INDICATIONS DE MONTAGE

INTRODUCTION :

Ce manuel doit être attentivement lu avant d'entreprendre le montage. Il est important de suivre toutes les indications décrites pour obtenir le montage correct. Dans le doute, contactez le fournisseur pour toute explication.

Pour le montage (qui doit être effectué uniquement par du personnel qualifié), utiliser des gants anti-coupures, un casque, des chaussures appropriées et tout ce qui est prévu par les normes de prévention contre les accidents.

DESCRIPTION GÉNÉRALE :

Les rideaux peuvent avoir des lanières de 200 mm ou de 300 mm de large. Selon la largeur des lanières, il faudra respecter le schéma indiqué sur la **Fig. 1** ou sur la **Fig. 2**. Au contraire, si l'on doit installer un rideau avec recouvrement total à 100% (pour créer une barrière plus épaisse), les lanières devront être montées en deux couches continues. Lors de l'assemblage des lanières (déjà fixées en usine sur les mâchoires correspondantes en acier inox), il faudra respecter le schéma représenté sur la **Fig. 3** ; vous y constaterez que la tête des vis est toujours opposée de manière à maintenir les 2 couches de lanières l'une contre l'autre. Nous précisons que les rideaux de la série Heavy peuvent être montés tant dans l'encadrement de la porte qu'en déport selon la largeur du rideau commandé et des dimensions de l'ouverture de porte (ce choix doit être effectué au moment de la commande).

MONTAGE :

En premier lieu, vous devez fixer le support des lanières au sommet de l'encadrement de porte, en utilisant les trous Ø 5 ou Ø 13 présents sur ce dernier et en utilisant des vis, des rivets ou des goujons en nylon selon le matériel de la partie fixe (panneau, mur, PVC, tôle etc.). Le support doit être parfaitement parallèle au sol. Ensuite, introduisez les lanières en respectant les recouvrements et le positionnement décrit ci-dessus afin d'obtenir la mesure à réaliser. Après avoir monté toutes les lanières, introduisez le couvercle à pression sur le profilé de support pour empêcher la sortie des lanières.

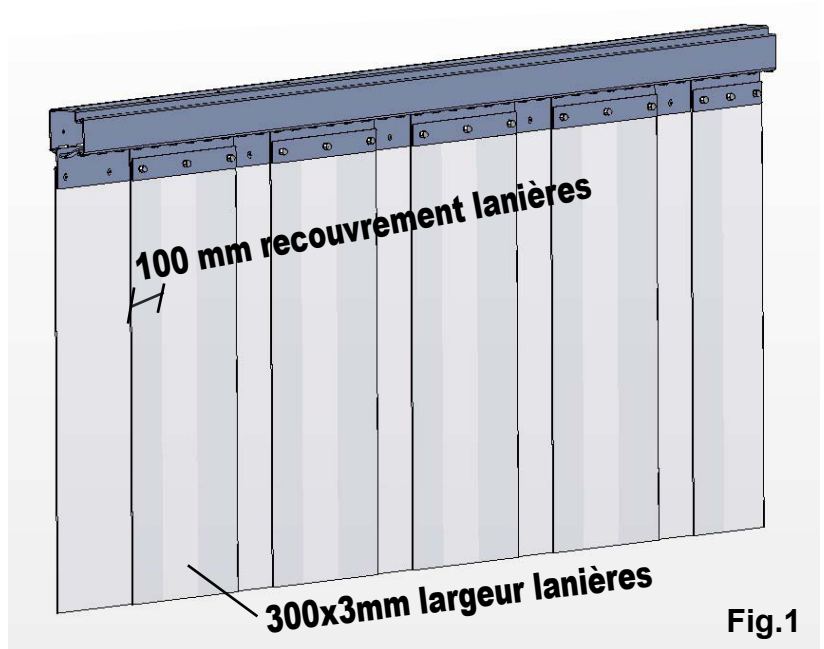


Fig.1

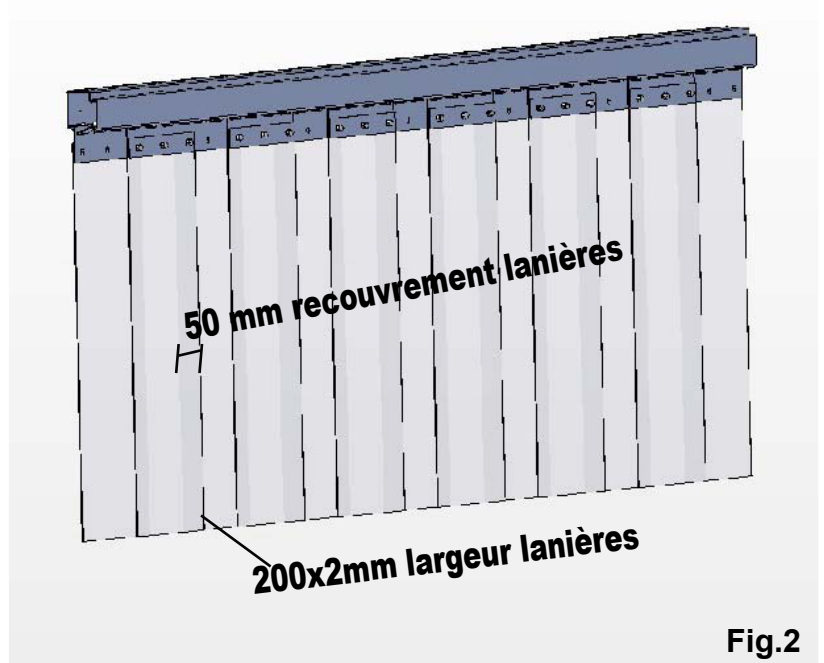


Fig.2

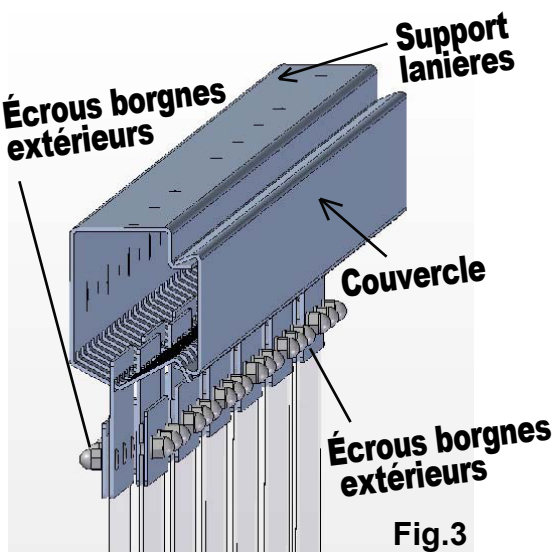


Fig.3

Laissez les lanières suspendues pendant au moins une journée avant de programmer une température inférieure à zéro dans la chambre. De cette manière, les lanières s'adapteront mieux à la nouvelle position verticale après avoir été enroulées pour le transport.

Lors de cette phase, il est possible que la longueur des lanières augmente. Si elles touchent le sol, les couper dans la partie inférieure à l'aide d'un cutter, après avoir enfilé des gants de protection anti-coupure et en utilisant une règle métallique, en laissant environ 1 cm entre le bas des lanières et le sol.

Nettoyage :

Pour nettoyer les lanières, utilisez un chiffon doux ; si elles sont très sales, utilisez de l'eau et éventuellement du savon neutre.

STREIFENVORHÄNGE Modell Heavy

MONTAGEANLEITUNG:

EINLEITUNG:

Diese Anleitung muss vor Beginn der Montage gelesen werden. Achten Sie darauf, alle beschriebenen Anweisungen zu befolgen, um eine korrekte Montage zu erreichen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall zur Klärung an den Lieferanten.

Schützen Sie sich bei der Montage (nur durch Fachpersonal) mit schnittfesten Handschuhen, Helm, Schuhen und den in den Unfallverhütungsvorschriften vorgeschriebenen Maßnahmen.

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG:

Die Vorhänge können entweder aus 200 mm oder 300 mm breiten Streifen hergestellt werden. Je nach Breite der Streifen ist das unter **Abb. 1** oder **Abb. 2** dargestellte Muster zu beachten.

Soll hingegen ein Vorhang mit 100 % Überlappung montiert werden (um eine dickere Barriere zu schaffen), so werden die Streifen auf zwei Lagen durchgehend montiert. Bei der Montage der Streifen (die bereits werksseitig auf den Edelstahlbacken befestigt sind) ist das Schema in **Abb. 3** zu beachten, aus dem hervorgeht, dass die Schraubenköpfe immer gegenüberliegen, so dass die beiden Lagen der Vorhänge dicht beieinander liegen. Es ist zu beachten, dass die Vorhänge der Serie Heavy je nach Breite des bestellten Vorhangs und der Türöffnung entweder nach außen oder nach innen montiert werden können (diese Wahl muss bei der Bestellung getroffen werden).

MONTAGE:

Als erstes muss die Streifenhalterung an der Oberseite der Türöffnung befestigt werden, und zwar mit Hilfe der Ø5- oder Ø13-Löcher in der Türöffnung und mit Schrauben, Nieten oder Nylonstiften, je nach dem Material, aus dem der feste Teil besteht (Paneel, Wand, PVC, Blech usw.). Die Halterung muss perfekt parallel zum Boden sein. An diesem Punkt müssen die Streifen unter Beachtung der oben beschriebenen Überlappungen und Positionierung eingefügt werden, um das zu schaffende Maß zu vervollständigen. Wenn alle Streifen montiert sind, rasten Sie die Abdeckung auf dem Stützprofil ein, damit die Streifen nicht herausfallen können.

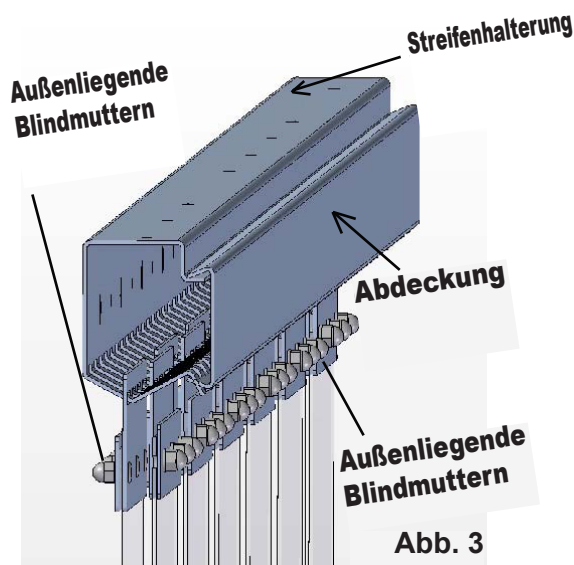


Abb. 3

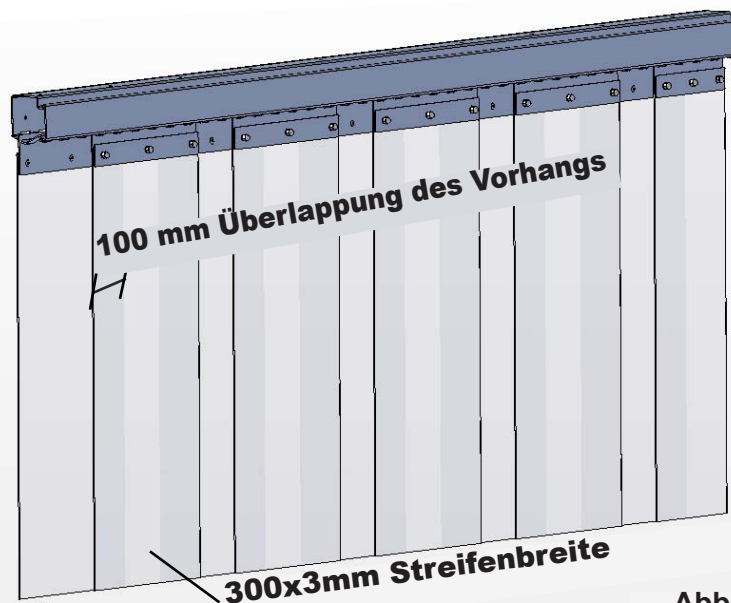


Abb. 1

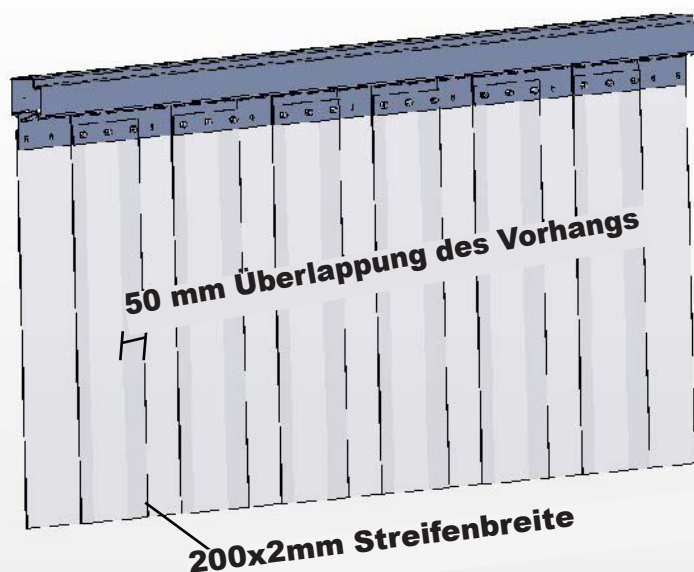


Abb. 2

Lassen Sie die Streifen mindestens einen Tag lang hängen, bevor Sie die Temperatur in der Zelle unter Null senken; auf diese Weise passen sich die Streifen besser an die neue vertikale Position an, nachdem sie für den Transport aufgerollt wurden. Die Länge der Streifen kann in diesem Stadium zunehmen. Wenn sie auf dem Boden streifen, schneiden Sie sie am unteren Ende mit einem Cutter, schnittfesten Handschuhen und einem Metalllineal ab, bis etwa 1 cm zwischen dem Ende der Streifen und dem Boden verbleibt.

Reinigung:

Verwenden Sie zur Reinigung der Vorhänge bei starker Verschmutzung ein weiches Tuch, Wasser und eventuell Neutraseife.